

Recordando fechas y compromisos

CONCORDIA

Era el 13 de Septiembre de 1928. El temor a conspiraciones contra aquel régimen de excepción y antijurídico hizo que el Centro Vasco de Pamplona y el Centro Navarro de Estella fuesen clausurados.

aplicada a la expresión de los anhelos y aspiraciones del país, y de las medidas de excepción adoptadas, y de los proyectos expuestos con relación a los intereses religiosos?

¿Cómo puede ignorar la República que la Religión es el más sagrado de los derechos, en expresión de don Fernando de los Ríos, y que en ella se encuentra la sabia interna que da vida y robustece el árbol de nuestro pueblo?

Hubo periódico que se caracterizó por su oposición rotunda a la Dictadura, y fué suspendido y multado muchas veces; mientras a Largo Caballero se le regalaba un puesto en el Consejo de Estado contra lo dispuesto en su Reglamento, y Llana era el Delegado del Directorio en Asturias y León, y la U. G. T. celebraba libremente mítines y actos públicos incluso en Estella.

Como que Prieto y De los Ríos concurrieron a San Sebastián sin otra representación que la propia y la de su prestigio, pues no habían podido llevar la del partido socialista.

De aquí que tengamos que repetir con Ortega y Gasset; la República española actual no es la que nosotros podemos apetecer ni aceptar. Es muy otra.

Y tendrá que ser muy otra, tendrá que arrojar por la borda ese "radicalismo" sectario que tan duramente fustiga y condena el catédrico de la Universalidad Central, si pretende consolidarse.

Llamamos a las puertas de la República invocando la libertad, el derecho, la tolerancia, el respeto... y sus compromisos.

Si nos las cierra, si somos despreciables, como cavernícolas no seremos nosotros los responsables de que esta tierra se enfrente seriamente y severamente contra ella, enarbolando la misma bandera que abrazamos enfrente del Dictador, la de nuestras libertades, la de nuestros derechos, sintetizados en el lema Dios y Fueros. Jaungoikoa eta Lege zarrak.

Pero, entendiéndose bien. Nos hemos esforzado en procurar llevar al ánimo de todo el país, como al del Gobierno, un régimen de concordia; y hoy volvemos a insistir en el mismo tema. No tratamos, no queremos tratar de conseguir nada por la violencia, sino por el desarrollo normal del derecho, dentro de un orden jurídico siempre. El país ha respondido con prudencia bien patente a la realidad del momento. Pero, el que no reacciona ante la injusticia y el sectarismo, no es hombre libre, ni digno. Nosotros queremos que nuestro pueblo se componga de seres libres y racionales. Y el Gobierno de la República que tantas veces invocó la libertad no puede continuar negándonos por más tiempo. Porque, ello equivaldría a echarnos fuera de la Ley.

Solo sus actos podrán determinar en definitiva si nuestro pueblo, ha de celebrar la fecha de su advenimiento como de la infausta dictadura del 13 de Septiembre, o como el día de liberación, de paz y de concordia.

Manuel de IRUJO

De exámenes

ESCUELA NORMAL DE MAESTRAS DE NAVARRA

Los exámenes de la convocatoria de septiembre, exceptuando los de ingreso comenzarán en esta Normal el día 15, a las nueve de la mañana en las asignaturas de Labor de los tres primeros cursos y Derecho e Higiene, de cuarto.

El orden de los ejercicios siguientes se expone en el tablón de anuncios de la Escuela.

ESCUELA NORMAL DE MAESTROS EXAMENES EXTRAORDINARIOS DE SEPTIEMBRE

Estando suspendida por orden del ilustrísimo señor Director General de Primera enseñanza la matrícula para ingreso en las Escuelas Normales, así como también la matrícula de todos los cursos para la enseñanza oficial, sólo podrán examinarse en la actual convocatoria de septiembre los alumnos libres y oficiales que tienen asignaturas pendientes de nuevo examen, y que proceden de la convocatoria de junio, así como también los alumnos libres matriculados en agosto que con anterioridad tenían aprobado el examen de ingreso en las Escuelas Normales o en el Instituto de Segunda Enseñanza.

Estos exámenes darán comienzo el día 15 del actual, y los interesados deberán enterarse de la fecha de examen correspondiente a cada asignatura por los oportunos avisos que publicarán en el tablón de anuncios de esta Escuela Normal los Presidentes de los respectivos Tribunales.

Lo que se hace público para conocimiento de los interesados.

Pamplona, 12 de septiembre de 1931.

El Director, Mariano Sáez Morilla

CUADROS DE LEON ASTRUO



Doña Josefina Baleztena de Lizasoain

CRONICAS DE "CERO"

Trece y martes

El hombre es un ser incorregible; por algo es corriente el dicho de "no lo conoce ni la madre que lo parió"; hay en nosotros reacciones verdaderamente ilógicas, extrañas y hasta extravagantes; los grandes peligros a veces nos dejan tan frescos; en cambio hechos triviales nos anonadan y nos llenan de jindama; juega en todo eso mucho papel la superstición. Quien más quien menos todos llevamos dentro del cuerpo el germen de ese mal que en el fondo no es otra cosa que el reconocimiento tácito de nuestra impotencia y de nuestra insignificancia ante la inmensidad de la creación; de nuestra pequeñez en el gran concierto de la naturaleza; como si dijéramos un desconcierto individual en ese gran concierto en el que por un momento hemos perdidos el compás.

Así se ven hombres de pelo en pecho que se asustan al oír el canto de la lechuzca, otros que por nada del mundo saldrían de casa con el pie izquierdo y no faltan los que tiemblan ante un salero volado; claro que todo eso no es obstáculo para que a lo mejor el que ha salido de su casa con el pie derecho lo atropelle un auto a los pocos pasos o le caiga una teja sobre la bóveda craneal o que al que se le voló el salero herede a los cuatro días una buena ración.

Son incontables los objetos y hechos que engendran la superstición; el martes como día de la semana y el 13 como número son tal vez los que baten el record de arrebatarse el sosiego del espíritu; ahora bien reciente unos generales que con motivo del proceso de responsabilidades han ingresado en prisiones militares han demostrado el horror que les inspira el momento aunque es el mismo que el de la célebre fecha del 1933; todos han renunciado a ocupar la celda núm. 13; de suponer es que para sus adentros habrían dicho lo de largarlo, largarlo que es una especie de contraveneno de la superstición.

¡Esos hombres (que entre paréntesis celebraremos puedan demostrar son inocentes) que todos han demostrado agallas, que en sus hojas de servicio tendrán el valor reconocido, que habrán estado metidos en peligrosos fregados, que han oído silbar las balas, que algunos hasta habrán sentido en sus carnes el plomo y el acero, tiemblan, sin embargo, ante la idea de tener que meterse en una habitación por el mero hecho de que encima de la puerta ostenta el núm. 13.

Y sin embargo no falta quien lo lleva como colgante de la cadena del reloj; y ahora aten ustedes esas moscas por el rabo. Cero

Habans-Alonso

COSTURA

Ultimos modelos de París en patrones. Avenida de Roncesvalles, 13.-2.º derecha.

PRIMER ANIVERSARIO DE LA SEÑORITA María Luisa Garralda Echarte que falleció en Pamplona el día 13 de Septiembre de 1930 a los 16 años de edad después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S. R. I. P. Sus desconsolados padres, don C. Javier y doña María; hermanos José y Fermín; íos, primos y demás interesados, RUEGAN a sus amigos se sirvan encomendar a Dios el alma de la finada. Todas las misas que se celebren HOY, domingo, en la iglesia de Santo Domingo incluso la de diez y media y mañana, LUNE, en la parroquia de San Nicolás, podrán ser aplicadas por el alma de la finada. DOMICILIO: San Nicolás, 32 Pamplona, 13 de Septiembre de 1931

El proyecto de Constitución española

ESTUDIO COMPARATIVO

(Continuación)

Siguiendo el examen de otras Constituciones, en lo referente al asunto religioso veamos lo que dice la de Baviera:

Art. 17.—Se garantiza a todos la plena libertad de creencia y de conciencia.

Hasta que los menores hayan cumplido diez y seis años, tocará a quienes tengan a su cargo la educación de ellos el decidir acerca de su adscripción a una confesión religiosa. Hasta dicha edad, pueden los padres regular también contractualmente la adscripción de sus hijos a una confesión religiosa.

El pacto requiere intervención judicial o notarial, y no fenece al fallecimiento de los padres. Cuando un niño, antes de cumplir los diez y seis años, y por consentimiento de los encargados de su educación, haya sido admitido definitivamente en una confesión religiosa mediante un acto ceremonial de culto, los encargados de dicha educación no podrán ya modificar la situación creada. Al cumplir la referida edad tiene libertad el interesado para resolver respecto a su continuación en la Iglesia de que se trate.

Para dejar de pertenecer a una confesión religiosa, puede hacerse oralmente o por escrito la correspondiente declaración en el Registro civil del domicilio o del lugar de residencia habitual.

La declaración escrita necesitará ir legitimada por una autoridad pública. Será aplicable, en su caso, lo dispuesto en el párrafo anterior. La nulidad o anulabilidad de la declaración de baja, se resolverán con arreglo a las prescripciones del Código civil.

Las nuevas asignaciones voluntarias del Estado, los Municipios y las Circunscripciones locales intermedias en favor de una confesión religiosa, se recaudarán mediante recargos en los tributos del Estado y repartimiento entre los fieles de la referida confesión.

Art. 18.—Dentro de los límites de la ley, tienen los fieles libertad de asociarse para fines de culto doméstico o para actos de culto público, así como para pertenecer a confesiones, feligresías o asociaciones religiosas.

Tanto las confesiones, feligresías y asociaciones religiosas existentes en la actualidad, como sus instituciones, fundaciones y demás establecimientos, conservarán su capacidad jurídica si la tenían, y las nuevas que se formen podrán adquirir dicha capacidad con arreglo a la legislación vigente.

Quedan garantizados sus propiedades y demás derechos, así como su carácter de confesiones.

También se garantiza a las confesiones, feligresías y asociaciones religiosas la libertad para el régimen y administración independiente de sus asuntos, y a las confesiones religiosas y parroquias que poseen la consideración jurídica de Corporaciones de Derecho Público, se les asegura también la facultad de recaudar tributos de sus miembros, sobre la base de la matrícula fiscal pública; todo ello dentro de los límites de la ley.

Hasta que se supriman las asignaciones del Estado, conforme al artículo 133 de la Constitución del Reich alemán, se conservarán las que en favor de las confesiones religiosas existan a virtud de ley, pacto u otro título jurídico especial.

Hasta dicha fecha, tampoco se les podrá privar, sin consentimiento de los interesados, de los edificios y terrenos del Estado que se hallen destinados a cualquier fin de culto.

Para que no sorprenda a nadie ni se nos atribuya un silencio intencionado, si no decimos nada de Austria, que en otros asuntos tanto se ha tenido en cuenta, diremos que éste que ahora nos ocupa, no tiene en su Constitución más que lo poco que supone su artículo 7, que dice: "Todos los ciudadanos son iguales ante la ley. Quedan abolidos los privilegios basados en el nacimiento, el sexo, rango, clase o confesión".

Veamos la de Checoslovaquia:

Art. 121.—Se garantiza la libertad de conciencia y de religión.

Art. 122.—Todos los que habiten en la República Checoslovaca tienen el derecho, en igual medida que los ciudadanos, a practicar en público como en privado, cualquier confesión, religión o creencia, en cuanto esas prácticas no se hallen en desacuerdo con el orden público y las buenas costumbres.

Art. 123.—Nadie puede ser obligado, directa ni indirectamente, a tomar parte en un acto religioso cualquiera, salvo cuando se trate del ejercicio de los derechos que derivan del poder paterno o del tutelar.

Art. 124.—Todas las religiones son iguales ante la ley.

Art. 125.—El ejercicio de determinadas prácticas religiosas puede prohibirse, si son contrarias al orden o a la moralidad pública.

Acemás, en el Título VI, dedicado a la "Protección de las minorías nacionales religiosas y étnicas", se dice:

Art. 128.—Todos los ciudadanos de la República Checoslovaca son iguales ante la ley y gozan de los mismos derechos civiles y políticos, sin que exista distinción por razón de raza, lengua o religión.

La diferencia de religión, creencia, confesión e idioma no implica obstáculo alguno para un ciudadano de la República Checoslovaca, dentro de los límites señalados en las leyes, y especialmente en lo que afecta a la admisión en empleos pú-

blicos, funciones y honores, o en el ejercicio de las diferentes profesiones o industrias.

(NOTA).—El resto de este artículo, así como el 130, 131 y 132, que también guardan relación con el tema religioso, se publicaron al tratar el asunto del idioma en el artículo segundo del proyecto.

Para terminar, pues no es cosa de copiar todas, mucho más siendo semejantes en sus principios básicos de respeto al prójimo en sus creencias y a la propiedad y bienes de las Asociaciones religiosas, expondremos lo que dice la Constitución de Polonia.

Art. 111.—Queda garantizada a todos los súbditos polacos la libertad de conciencia y de religión.

Nadie podrá encontrar limitación en los derechos que se reconocen a los demás súbditos del Estado, por razón de su culto o convicciones religiosas.

Todos los habitantes del Estado polaco tienen derecho a practicar libremente su culto, en público como en privado, y a seguir los preceptos de la religión o rito, en tanto esas prácticas no se opongan al orden público o a las buenas costumbres.

Art. 112.—Queda terminantemente prohibido hacer uso de la libertad confesional en contra de lo preceptuado por las leyes. Nadie podrá sustraerse al cumplimiento de sus deberes públicos alegando sus creencias religiosas. Nadie podrá ser obligado a participar en un acto o rito religioso como no esté sometido al poder paterno o tutelar.

Art. 113.—Toda confesión religiosa reconocida por el Estado tiene derecho a organizar servicios religiosos en público y en colectividad; puede dirigir libremente sus asuntos interiores, ser propietario o adquirir bienes muebles e inmuebles, administrarlos y disponer de ellos, continuar en la posesión y goce de sus propiedades y capital, así como de las instituciones con fin religioso, científico o benéfico. Ninguna asociación religiosa podrá estar en desacuerdo con las leyes del Estado.

Art. 114.—Siendo la confesión católica la de la mayoría de la nación, ejerce una preponderancia en el Estado respecto a las demás confesiones que gozan de un trato igual.

La Iglesia católica se rige por sus propias leyes. Las relaciones entre la Iglesia y el Estado se fijarán a base de un concordato con la Santa Sede, el cual deberá ratificarse por la Dieta.

Art. 115.—Las Iglesias de las minorías religiosas y las demás asociaciones religiosas reconocidas por la ley, se regirán por su legislación propia. La reconocerá el Estado en cuanto no tenga disposiciones contrarias a la ley.

Las relaciones entre el Estado y estas Iglesias o confesiones se fijarán por la ley, sobre la base de un acuerdo con sus representaciones legales.

Art. 116.—El reconocimiento de una nueva confesión o bien de una confesión que hasta entonces no hubiese sido jurídicamente reconocida, jamás podrá negarse a las Asociaciones religiosas cuya organización, enseñanza y preceptos no se opongan al orden público y a las buenas costumbres.

Se ha hecho demasiado extenso para añadirle ni una palabra de comentario por nuestra parte.

(Se continuará)

Las últimas tormentas

Como coronación al mal año agrícola que padece la provincia, el jueves último castigaron las tormentas muchos pueblos; causando daños de consideración en el viñedo, la cosecha que prometía mejor rendimiento.

Han pedido tasación de daños a la Caja Navarra, Aolz, Lónguida, Urraul-alto, Uroz, Izagañoa, Lumbier, Sangüesa, Sada, Unciti, Elorz, Monreal, Galar, Tirapu, Legarda, Uterga, Muruzabal, Punte la Reina, Artazu, Tafalla, Leza, Oteiza, Sesma, Los Arcos, Mues, Espronceda y Bergota, teniendo la impresión que los mayores daños serán en Aolz, Lónguida y parte de Elorz. Habrá que agregar a esta lista algunos otros pueblos que todavía reclamarán tasaciones y otros que nada dicen por no haber asegurados, otros sin cosechas, Valcarlos, Roncal, la Barranca, etcétera. De todos modos los daños son grandes, y hubieran sido catastróficos en otra época.

Las tasaciones, a juicio de la Dirección, conviene retardar unos días, porque éstos daños tardanos se manifiestan mejor después que la uva se "solea".

Por ello las peritaciones no se comenzarán hasta el día 21, de no reclamara alguno con urgencia, por conveniencia particular.

Hermandad de la Pasión del Señor

Con motivo de celebrarse mañana, día 14, la festividad de la Exaltación de la Santa Cruz, esta Hermandad tiene el honor de invitar a todos sus asociados a la misa rezada que tendrá lugar, según costumbre, en el altar de la Hermandad de esta parroquia, a las ocho y media de la mañana.

Al final de dicho acto se pondrá en adoración la santa reliquia de la Vera Cruz. La Junta de Gobierno.

Ecos de sociedad

Boletín religioso

Noticias y sucesos

VIAJES
Saludamos ayer a nuestro buen amigo y paisano don Luis Garcia de los Salmones...

Rufino Goicoechea y Osés
falleció en esta ciudad el día 12 de los corrientes, a los 14 años de edad...

FERMIN GORTARI
Garganta, Nariz y Oído
ZAPATERIA, #2 2.º

—Ha llegado de Sevilla, con el fin de trasladarse a Auzo, don José Aguirre...

Romeros a Labiano

Como muchos de los devotos de la Reina Santa Felicia, acostumbra a cumplir su promesa el día 14 de Septiembre...

—Al Bañerío de Belascoain ha llegado don Antonio Larumbé, de Arteta.

MADERAS
De pino de RONCIO y entarimados ANTONIO ERICE

NATALICIOS
Con toda felicidad ha dado a luz una hermosa niña doña Angelita Larreta...

Casa Arrillaga
RELOJERIA — OPTICA
AJARNAUTE, Zapateria 50, Pamplona

VARIAS
Don Adolfo Díez, que venía desempeñando con gran acierto la Secretaría del Ayuntamiento de Balcacoa...

DE LA DIPUTACION
Los últimos acuerdos

Entre los acuerdos de interés general adoptados en la última sesión de la Excelentísima Diputación...

Se acordó manifestar al Ayuntamiento de Pamplona que no obstante la simpatía con que ha visto los proyectos iniciados en sesión presentada por el concejal don Mariano Sáez Morilla...

por unanimidad para ejercer el mismo cargo en la villa de Urdaiain.

Reciba el favorecido nuestra felicitación, extensiva a la Corporación municipal por su acertado acuerdo.

COMPORTAS
Para la vendimia de todas clases, las mejores y más económicas.

NOTAS TRISTES

Ayer, sábado, a las diez de la mañana, se celebraron en la iglesia parroquial de Barillas solemnes exequias fúnebres en sufragio del alma de don Luis Bertodano...

El acto se vió sumamente concurrido de amigos del finado, que testimoniaron a la doliente familia la expresión del pesar que les había producido la muerte de su deudo.

Enviarnos a doña Marcelina Fernández Salmerón, esposa del finado, y restantes familiares, nuestro pésame más sentido, y a nuestros lectores pedimos eleven una oración en sufragio del alma de don Luis Bertodano...

En tan triste recordatorio, enviamos a sus padres y hermanos la expresión de nuestra más sincera condolencia y vivamente pedimos a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA eleven sus preces al Todopoderoso en sufragio del alma de la infeliz doña Morilla.

Todas las misas que se celebren hoy, domingo y mañana, en la parroquia de San Nicolás, podrán ser aplicadas en sufragio de su alma.

de carácter foral nacidas del régimen peculiar de esta provincia que hacen imposible su ejecución sin quebrantar las normas administrativas por que se rige la misma desde la promulgación del pacto foral de 18 de Agosto de 1841...

Disponiendo se traslade al Ayuntamiento de Miranda de Arga, a los efectos que estime procedentes, el informe del arquitecto provincial, en orden a las medidas de previsión que deberán tomarse con todo rigor...

Disponiendo que se ejecuten las obras de reparación de la carretera de Larraga a Berbizana, siempre que este Ayuntamiento se comprometa a organizar y distribuir los trabajos entre el vecindario...

Denegando una solicitud del Ayuntamiento y vecinos de Mañeru oponiendo a la ejecución de la variante de la carretera provincial que cruza dicha villa, toda vez que las razones que alegan no tienen valor fundamental alguno...

Como consecuencia de un escrito del Colegio Oficial de Médicos de Navarra, se acordó gestionar del Excmo. Sr. Gobernador civil que siempre que los Ayuntamientos le remitan anuncios relacionados con nuestro régimen privativo...

Ordenando a los Concejales de Erice y Ciganda mantengan el estado posesorio de un camino, y denegando una solicitud de don Lucas Mendaza, de Bargota.

SANTOS DEL DIA
San Felipe mártir; Macrobio, Julián, Ligorio, mrs.; Maurilio, Eulogio, Amado, abs.; Venerio, em.; Amado, ab.; beato Tomás del Espíritu Santo, m.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO
El Santísimo Sacramento del Altar, estará de manifiesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 13, en la iglesia de San Agustín.

Durante los días laborales del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cinco y media hasta las siete y media de la tarde.

EN SAN AGUSTIN
Mes de Septiembre
Día misionál mensual en esta parroquia Hoy domingo, día 13, con los cultos siguientes:

Por la mañana, a las ocho, comunión general.
Por la tarde, a las siete y media, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto.

EN LOS PP. CORAZONISTAS
La Archicofradía de Madres Cristianas, establecida canónicamente en esta iglesia, celebrará sus ejercicios mensuales hoy domingo, día 13, en la forma siguiente:

Por la mañana, misa con ejercicio a las seis.
Misa de comunión general a las ocho con órgano y motetes al Santísimo Sacramento del Altar.

A las siete de la tarde, exposición de Su Divina Majestad, estación, rosario, invocaciones a Santa Mónica, cánticos piadosos y reserva.

Predicará el R. P. Manuel Zurdo, Hijo del Inmaculado Corazón de María.
EN SAN AGUSTIN

La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la parroquia de San Agustín, hoy domingo, día 13 de septiembre.

Por la mañana habrá comunión general a las ocho.

A las diez, misa solemne con sermón.

A continuación de la misa se expondrá S. D. M., quedando manifiesto hasta la función de la tarde.

Por la tarde, a las siete y media, rosario y solemne ejercicio, terminando con la reserva del Santísimo Sacramento.

Después se dará a adorar la Reliquia del Santo.

Indulgencia plenaria por los archicofrades.

El Excmo. e Ilmo. señor Obispo concede 50 días de indulgencia por la asistencia devota a cada uno de los actos.

EN LA CAPILLA DE LAS SIERVAS DE MARIA
Solemne fiesta y novenario que la Comunidad de Siervas de María, ministras de los enfermos, consagran a su excelentísima Señora Salud Infirmorum...

Todos los días, a las siete, y ocho, habrá misa rezada, cantándose en la segunda escogidos motetes con acompañamiento de armonium.

Por la tarde, a las seis y media, se expondrá S. D. M., se rezará la Estación al Santo Sacramento, santo rosario y a continuación el sermón, seguirá la novena, terminando con la reserva.

El domingo 13, fiesta principal de estos cultos.

A las siete misa de comunión general.

A las diez misa solemne que celebrará el doctor don Eduardo Lázaro, coadjutor de San Juan y confesor de la Comunidad de San Nicolás.

Predicadores:
Día 12, Sr. Dr. D. Gervasio Villanueva capellán de la Santa Inclusa.

Día 13, Sr. Dr. D. Pablo Górpide, coadjutor de San Nicolás.

EN LOS PP. REDENTORISTAS
Día 13:
Por la tarde, función, en la que predicará el R. P. Mariano.

Día 20, Tercer domingo:
Cultos en honor de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro.

Por la mañana, a las ocho, comunión general.

Por la tarde función en la que predicará el R. P. Felipe.

Día 27:
Por la tarde, función de la Buena Muerte.

Predicará el R. P. Villoslada.

Doctor E. Amestoy
Médico y Odontólogo
Zapateria, 35-1ª derecha.—PAMPLONA
Dentaduras de todas clases

Confederación de Estudiantes Vascos
Una representación de estudiantes de Vizcaya nos ha visitado en Pamplona trayéndonos la idea, idea simpática y eficaz, más aún, necesaria...

Prácticas de tiro de la Artillería
Se nos remite la siguiente nota:
"Debiendo practicar ejercicios de tiro real el grupo de artillería afecto a la primera Brigada de Montaña el día 14 del actual de ocho a doce de la mañana...

F. GORTARI
Enfermedades de la piel y venéreas, Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreo-sifilíticas.
ESTAFETA, 47, segundo

ANIS LAS CADENAS
De Farmacia Italiana
DEPOSITO EN PAMPLONA.
CONSTITUCION 12.
TEL. 2244

Caja de Ahorros Municipal
Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.
Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales 4,25 por 100
Imposiciones semestrales 3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista 3,60 » »

Ante los argumentos "contundentes" hay que rendirse

Hay apellidos que le dejan a cualquiera en mal lugar. Tiene uno por apellido Rubio y ha de ser moreno como el ázabache. Se llama una mujer Blanca y parece natural de morería.

EL CONCIERTO DE HOY
Concertó que interpretará la Banda de Pamplona hoy domingo de 12 a 13,15 en el Bosque de la Tacuera:

Daniel Galán
Las Actos, 13
PAPP SEA

QUEDA COMPLACIDO
Don Zacarías González, conocido industrial sastre, establecido en esta capital, no riega encarecidamente hagamos constar que nada tiene que ver con su homónimo ciudadano que por amenazas a un agente de la autoridad ha sido condenado a dos meses y un día de arresto mayor.

CASA DE SOCORRO
En este establecimiento fueron atendidos:
Isidro Eguía, de 27 años, de heridas contusas en los dedos índice y medio de la mano izquierda, causadas con un hierro.

Dr. Pedro Moreno
del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina
RAVOS X
Roncesvalles, 4, primer.
Teléfono 1022
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

UNO QUE SALE AL "SPRINT"
Ismael Irigoyen se ha presentado en la Comisaría de Vigilancia para denunciar que en el portal de la casa número 79 de la calle Estafeta dejó una bicicleta y al volver a por ella, se la habían llevado.

Cubiertos de alpaca, con ocho milímetros de plata, sólo los tiene a 0,95, el Bazar Cosgaya.—Mayor 45

¿QUE SE PROPONIAN?
A la Guardia civil de Peralta ha denunciado Pedro Ayerra, estudiante, que al regresar a Punes en un auto de su propiedad, se encontró obstruida la carretera en el kilómetro número 1 con grandes piedras que la atravesaban de uno a otro lado y que tuvo que orillar.

COLCHONERO a domicilio. Lisos a pesetas 1,75; Americanos, 5,50; Lana para colchón superior, 6 pesetas kilo; segunda, 5,00 pesetas kilo.
Se lava lana en cualquier tiempo.
Chapitela 11, segundo.

UNA DENUNCIA
En Lodosa un guardia recogió un cepo que había cazado un pájaro, en el término de "La Badina".

Si desea ver el collar de su gusto, lo encontrará en los escaparates del Nuevo Bazar Cosgaya.—Mayor 45

—pues no es hombre que se achica por poca cosa— que se acerque a medir sus fuerzas y aun con dos se atreva a si vintieran con las manos limpias...

Y como para no tolerarlo, no queda otro dilema que resistir la acometida o tomar el olivo, por esto último optó, efectuándose en su casa con una cerradura de siete llaves.

La madrugada del 11, Justo Aranguren, conductor del tranvía del Irati.

SOBRE UN TRISTE SUCESO
Ampliando las noticias que dimos acerca del joven que murió electrocutado en Peralta, podemos decir, según datos oficiales que el hecho se debió a haber intentado la víctima cambiar de sitio una bombilla. Al agarrarla, sufrió una descarga que le derribó, arrastrando en su caída el cordón de la luz que quedó sobre su cuerpo.

Como al intentar hacer la operación de cambio, tenía los pies mojados, el contacto fué más fuerte, resultando con multitud de quemaduras en la región precordial y escapular izquierdas, muñeca izquierda, dorso de la mano derecha y quemaduras en diecha mano intensas y profundas.

La muerte provino por asfixia. El médico del pueblo intentó la respiración artificial, infructuosamente.

POR SILENCIOSO
Por no focal la bocina en una curva cerrada existente en el kilómetro 42 de la carretera de Pamplona a Franceja, dentro del pueblo de Almáñez, fué denunciado un auto de línea SS. 8023, conducido por el vecino de Lesaca.

EN LAS ESCUELAS DE SAN FRANCISCO
Las conferencias del señor Zubeldia
Se reanudarán, D. M. el jueves, día 11 de este mes de Septiembre, a las siete y media de la tarde.

PLAN DE LAS CONFERENCIAS.—Las primeras se dedicarán al estudio de las cuestiones de la libertad de la conciencia, de la enseñanza laica y del obrerismo, en Navarra y en el País Vasco.
Inmediatamente dedicaré dos conferencias a la demostración de la existencia de Dios; no sé por qué, se ha puesto como de moda esa cuestión, que está en los labios de muchos. Pues allá voy. Y desarrollaré un solo argumento, el que, de los infinitos que hay, sea más asimilable y aparezca con avasalladora evidencia y claridad.

PUBLICACION DE LAS CONFERENCIAS.—En lugar del resumen que ha sido publicado en la Prensa, se editarán folletos con las conferencias que daré y las del año pasado; en ellas aparecerá, no un resumen brevísimo, sino un extracto, en estilo sencillo, que dé idea clara y precisa de lo tratado. Saldrán por lo menos, cuatro folletos cada mes; y la suscripción será por una peseta mensual.

Las personas puentes, que en cada localidad, quieran hacer la caridad de distribuir entre sus vecinos los folletos en que se trate de materias sociales o apologeticas, pueden suscribirse por varios números: en ese caso cada 50 costarán cinco pesetas y solo serán de alphas materias.
Y harán bien ayudando con donativos a la empresa de divulgación y distribución de estos folletos, cuantos puedan hacerlo. Que, aunque en suscripciones como esta y otras vaya dinero, en nada puede estar mejor empleado, o mente el Evangelio, y Cristo sería un impostor; ¿para qué queremos la fe y la caridad?

Dirigense al conferenciante, Dormitatorio, 8, Pamplona. Si por cualquier circunstancia imprevista, no pudiese cumplir mi palabra, se devolverán las cuotas de suscripción.
Y luchemos por la verdad, por el derecho y por la libertad, con generosidad, con constancia, con sacrificio.
El programa de la primera se publicará oportunamente.
ZUBELDIA

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

Estalla una bomba en la central de teléfonos de Sevilla y se producen daños de importancia.-Va a ser archivado el Gran Collar de la Justicia.-Alcalá Zamora explica la enmienda de sus amigos al proyecto constitucional en relación con el estatuto catalán.

MADRID
Madrid 12, 23.30
EN BUENAVISTA
Al Ministro de la Guerra visitó por la mañana el capitán Sediles.
ASCENSOS EN MARINA
Se ha facilitado una relación de ascensos de diversos jefes y oficiales de Marina.
VIAGE DE DOMINGO
Para Gerona salió el Ministro de Instrucción Pública, don Marcelino Domingo.

P. Ipiens
Del Hospital
RIBÓN - VIAS URINARIAS - RAYOS X
Carlos III, 21 Tel. 2191

DISPOSICIONES OFICIALES
En la "Gaceta" se publican las siguientes:
Ascendiendo a vicealmirante de la Armada al contralmirante don Joaquín Rodríguez Salas.

G. Cifrian
Del Hospital - RAYOS X
ESTOMAGO - HIGADO - INTestino
Carlos III, 21 Tel. 2191

SERVICIOS DEL CUERPO DE CARABINEROS
En el Ministerio de Hacienda se ha facilitado la siguiente nota:
Según los datos que obran en el Ministerio de Hacienda, facilitados por el Cuerpo de Carabineros, éstos llevan levantadas 2.618 actas; han procedido a la detención de 265 reos, 57 cabezas de ganado mayor y 1.069 cabezas de ganado menor.

Teatro Olimpia
Empresa S. A. G. E.
Teléfono 2294
Hoy domingo 13 de Septiembre de 1931
Infantil a las tres:
GRAN PROGRAMA INFANTIL

juzgar fallo, suspenderá su tramitación absteniéndose de practicar embargo alguno.
Si el arrendatario o aparcerero optase por exceptuar la consignación de la renta presunta o de especie, el juez proveerá a dictaminar el lugar y se haya de depositar el grano, atendiendo tanto a la seguridad del depósito, como a la conservación del grano depositado.

Se encarece a los jueces de primera instancia diligencia y celo en el cumplimiento de estas disposiciones.
Disponiendo que el tiempo de permanencia de un jefe y oficial del Ejército para servir sin interrupción en uno o varios empleos en el Cuerpo de Miqueletes y Miñones será el de seis años, transcurrido el cual el ministro de la Guerra podrá ordenar su baja en tales institutos.

HUELGUISTAS QUE PIDEN EL REINGRESO EN LA TELEFONICA
A los huelguistas de la Telefónica que tienen solicitado el reingreso en la compañía hay que añadir sesenta y tres que han presentado hoy las correspondientes instancias.
EN GOBERNACION
A los periodistas dijo el Ministro de la Gobernación a primera hora de la tarde, que había conferenciado extensamente con el general Sanjurjo.

G. Cifrian
Del Hospital - RAYOS X
ESTOMAGO - HIGADO - INTestino
Carlos III, 21 Tel. 2191

LA APERTURA DE TRIBUNALES
El Ministro de Justicia ha manifestado que se ocupa de redactar el discurso de apertura de los Tribunales, en el que se propone hacer tres partes.
Sobre el ceremonial del acto ha dicho que el Gran Collar de la Justicia será depositado en el Museo Arqueológico, como pasado símbolo de un mito.

Se ocupará en el discurso de los principales problemas judiciales.
Fue interrogado sobre la duración que deben tener a presentes Cortes, si deben ser disueltas al terminar la aprobación de la Constitución o deben seguir actuando, contestando que las Cortes actuales tienen, a su juicio, una labor indispensable que realizar, y que por lo que respecta al Gobierno entiende que una vez aprobado el texto constitucional y elegido el presidente de la República los Ministros socialistas deberán abandonar el gabinete para reintegrarse a la minoría parlamentaria de su partido y hacer la gran obra que tiene esta reservada en la oposición.

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891
Capital social... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de "
Fondos de reserva... 6.000.000 de "
Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
Imposiciones a plazo de un año... 4,50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3,50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2,50 por 100
Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

Economía se ha celebrado la clausura de la asamblea de Círculos Mercantiles.
El señor Montiel agradeció en nombre de los asambleístas la presencia del Ministro.
Fueron leídas las conclusiones que se elevarán al Gobierno, entre las que figura la demanda a los Poderes Públicos del mantenimiento inexcusable del orden; el que todo movimiento huelguístico o lock-out se sujeten a todos los trámites legales en su declaración; que se intensifique la política de tratados, etc.

I. Labayen
Estómago, Intestino e Hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, primer piso
derecha

DECLARACIONES DE ALCALA ZAMORA
El jefe del Gobierno, al recibir a los periodistas, les dijo que había estudiado otro de los proyectos de reforma social presentados por el señor Largo Caballero.
Los otros cuatro proyectos se los lleva a Miraflores para estudiarlos en el campo, de donde no regresará hasta el lunes por la noche.

Indicó su coincidencia con el "The Times" en un comentario que hace sobre la economía española. Sigue afirmando que hay que acelerar la aprobación del proyecto constitucional.
Insiste en que el texto de la Constitución tiene que ser base para el desarrollo del Estatuto y de ahí la necesidad de presentar la enmienda que ha presentado.
Se trata sencillamente de compensar el dictamen de la Constitución con el Estatuto, que en muchos puntos están de acuerdo.

Caja de Ahorros de Navarra
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión
Libretas ordinarias o a la vista... 3,50 por 100
Imposiciones anuales... 4,25 "
Imposiciones semestrales... 3,75 "
Cuentas corrientes a la vista... 2,50 "
Seguros sociales.—PENSIONES a los 60, 65 o 68 años a capital cedido y a capital reservado.—CORTAS INMEDIATAS.—CAPITALES HEREDITARIOS.—DOTES INFANTILES.—HONORAJES A LA VEJEZ.—Beneficios a los imponentes

Gobierno es sostener la amplia coalición por no haber otra salida mejor para el Gobierno actual de la nación.
El partido socialista debe seguir hasta que terminen las Cortes. Luego, el Gobierno de la coalición, será el que convoque a nuevas elecciones.
El señor Largo Caballero comprende las dificultades que han de oponerse a esta clase de gobierno, pero es preciso que la coalición haga frente a los enemigos de la República, que no dejan de estar en acecho.

LAS RESPONSABILIDADES
En Prisiones Militares ha estado hoy don José Cruz Condé, visitando al general Calvo Sotomayor.
El general don Dámaso Berenguer quedará a disposición de la comisión de responsabilidades por si se crean nuevas figuras de delito que guardan relación con su actuación como ministro de Ejército ordenando al capitán general de Aragón rápida y sumaria sustanciación del proceso de Jaca.

EL AYUNTAMIENTO Y LOS PARADOS
En los Almacenes de la Villa se ha colocado un bando del Ayuntamiento invitando a los obreros que van allí a recoger bonos a que trabajen en los trabajos municipales, dándose de baja cuando encuentren mejor colocación en otra parte.
Se dice en el bando que el Ayuntamiento cuenta con medios para dar ocupación a muchos obreros.

LOS PERIODISTAS CON EL MINISTRO DE TRABAJO
A mediodía recibió el Ministro de Trabajo a los periodistas, con los que conversó extensamente. Comenzó por anunciarles que cuanto iba a decirles era por propia cuenta.

Estima el señor Largo Caballero que el Parlamento actual debe continuar hasta que termine la Constitución y, además debe realizar después la estructuración del país en el orden social.
Ha de aprobar las leyes complementarias, la reforma agraria, terminar las responsabilidades y discutir la ley de presupuestos del Estado.
Esta es una labor no puede realizarse en Cortes ordinarias y no es tampoco oportuno que otro Parlamento posterior intervenga en los presupuestos ni en las leyes complementarias. Debe ser el mismo Parlamento que apruebe la Constitución el que resuelva todas estas cuestiones.

Sevilla.—Han sido acuarteladas las tropas.
Se supone que la medida se debe a lo ocurrido en el cuartel de Artillería, al negarse parte de los soldados a tomar el rancho.
La noticia del acuartelamiento ha producido sensación.
ESTALLA UNA BOMBA EN LA TELEFONICA SEVILLANA
Sevilla.—Ha estallado una bomba en el edificio de la central de teléfonos, causando enormes destrozos, siendo derribados dos tabiques, buen número de ventanas y varias cabinas, rompiéndose la red urbana.

zález, hiriendo en la cabeza a la vecina Manuela Arredondo García, que se encontraba durmiendo.
El ruido de la explosión fué oído distintamente a mucha distancia de teléfonos.
Se sospecha haya sido autor de la colocación de la bomba un individuo que parecería estar dormido se quedó en la escalera de entrada al edificio.
Ha quedado interrumpido buena parte del servicio urbano.

DESTITUCION DEL ALCALDE DE VIGO
Vigo.—En las redacciones de los periódicos se ha recibido una carta del gobernador civil de la provincia participando queéndose n el trance ingrató de destituir al alcalde de Vigo, don Enrique Bieíl, estima que la determinación requiere una explicación amplia a la opinión pública, anque a ésta no son desconocidos los grandes errores cometidos por el alcalde agra destituido, y dice que el Gobierno ha dispuesto desde el 29 de Abril que los Ayuntamientos repongan en sus cargos a todos los empleados destituidos sin formación de expediente, no habiendo querido cumplir tal orden el alcalde viguense destituido, que ha llegado a más, a protestar ante el ministro de la Gobernación por creer actuaba en la materia el Gobierno fuera de su competencia.
El gobernador manifiesta tener esperanza en que la progresiva ciudad de Vigo hallará justa la medida adoptada.

Juén.—En Alcalá la Reti ha quedado resuelta la huelga, que afectaba a seis mil obreros.
TOROS EN ALBACETE, EN SALAMANCA Y EN UTIEL
En Albacete
Tercera de feria. Reses de Sotomayor.
Primero.—Posada muletta medrosa. Una puñalada, un pinchazo, un bajonazo y la mar de pitos.
Segundo.—Félix Rodríguez, mal con la fámula y peor con el hierro, pinchando varias veces en el cuello. (Bronca).
Tercero.—Ortega es ovacionado en quites, resultando un toro tan movido como lúdico. La faena es de extraordinaria valentía y muy artística. Entrando corto deja un buen pinchazo, repitiendo con media superior. (Ovación).
Cuarto.—Barrera realiza una faena de los más fuertes en el orden internacional.

Los demás partidos políticos no pueden conseguir estas relaciones en el orden internacional, cosa que puede ser muy beneficiosa para la acción.
El partido pone todas estas relaciones al servicio de España.
El Gobierno resignará poderes en cuanto haya sido nombrado presidente de la República y entonces se formará un nuevo Gabinete, pues no cree que antes se atreva la Cámara a disolverlo

PROVINCIAS
Madrid 12 (23.30)
ACUARTELAMIENTO DE TROPAS EN SEVILLA
Sevilla.—Han sido acuarteladas las tropas.
Se supone que la medida se debe a lo ocurrido en el cuartel de Artillería, al negarse parte de los soldados a tomar el rancho.

ESTALLA UNA BOMBA EN LA TELEFONICA SEVILLANA
Sevilla.—Ha estallado una bomba en el edificio de la central de teléfonos, causando enormes destrozos, siendo derribados dos tabiques, buen número de ventanas y varias cabinas, rompiéndose la red urbana.
Un trozo de cascote fué a caer por una ventana en el interior de una habitación de una casa de la calle de Fernández y González.

Dr. Clavero
Unico Doctor odontólogo en Pamplona
 Junto a "La Perla"
Máquinas de escribir
Se arrojan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.
Los encargos en la Fumeraria de Ciega Zapateria, 56 PAMPLONA Tel. 2715

En Salamanca
Lieno. Ganado de doña Carmen de Peñero.
Primero.—Barrera realiza una faena admirable, matando de una enterá y un descabeleto. (Ovación).
Segundo.—Manolo Bienvenida es ovacionado con los palos. Con el trapo está artístico, y entrando con decisión enterra el estuche hast ael puño. (Ovación).
Tercero.—Pepe Amorós hace una faena de Alifio. Un pinchazo, una enterá y un descabeleto.
Cuarto.—Barrera trastea inteligente. Me dia estocada buena y descabeleto. (Ovación y vueta).
Quinto.—Bienvenida se adorna con la muletta. Meada buena y descabeleto. (Palmas).

En Utiel
Primera de feria. Ganado de Puento.
Primero.—Barrera muletta con valor y arte. Un pinchazo y un volapié. (Ovación y petición de oreja).
Segundo.—Cagancho, mal. Cinco pinchazos infames y un bajonazo. (Bronca).
Tercero.—Palmeño (era de muletta con valor. Dos pinchazos y media estocada.
Cuarto.—Barrera hace una faena enorme, coronada por un magno volapié. (Las dos orejas y vueta al ruedo).
Quinto.—Cagancho muletta bailando. Un bajonazo. (Gran bronca).

En Utiel
Primera de feria. Ganado de Puento.
Primero.—Barrera muletta con valor y arte. Un pinchazo y un volapié. (Ovación y petición de oreja).
Segundo.—Cagancho, mal. Cinco pinchazos infames y un bajonazo. (Bronca).
Tercero.—Palmeño (era de muletta con valor. Dos pinchazos y media estocada.
Cuarto.—Barrera hace una faena enorme, coronada por un magno volapié. (Las dos orejas y vueta al ruedo).
Quinto.—Cagancho muletta bailando. Un bajonazo. (Gran bronca).

En Utiel
Primera de feria. Ganado de Puento.
Primero.—Barrera muletta con valor y arte. Un pinchazo y un volapié. (Ovación y petición de oreja).
Segundo.—Cagancho, mal. Cinco pinchazos infames y un bajonazo. (Bronca).
Tercero.—Palmeño (era de muletta con valor. Dos pinchazos y media estocada.
Cuarto.—Barrera hace una faena enorme, coronada por un magno volapié. (Las dos orejas y vueta al ruedo).
Quinto.—Cagancho muletta bailando. Un bajonazo. (Gran bronca).

En Utiel
Primera de feria. Ganado de Puento.
Primero.—Barrera muletta con valor y arte. Un pinchazo y un volapié. (Ovación y petición de oreja).
Segundo.—Cagancho, mal. Cinco pinchazos infames y un bajonazo. (Bronca).
Tercero.—Palmeño (era de muletta con valor. Dos pinchazos y media estocada.
Cuarto.—Barrera hace una faena enorme, coronada por un magno volapié. (Las dos orejas y vueta al ruedo).
Quinto.—Cagancho muletta bailando. Un bajonazo. (Gran bronca).

GOTIZACION DE VALORES
VALORES EXTRANJEROS
Conferencia de «La Voz»

Table with columns for MONEDAS, Días 11, Días 12, and values for Francos, Libras, Dólares, etc.

Pamplona
Tudela-Estella

“La Voz” en las merindades

Tafalla-Olite
Aoz-Sangüesa

Tudela

DE MURCHANTE

Mercedo

Precios corrientes en esta región:
Trigo a 44 y 45 pesetas los 100 kilos.
Cebada a 27.
Habas a 34,50 robo.
Maíz a 8.
Alfalfa empacada a 17 pesetas los 100 kilos.

Alubias a 3 pesetas kilo.
Garbanzos a 2,50.
Manzanas a 0,30.
Peras a 0,35.
Pimientos a 2,50 ciento.
Tomates a 0,15 kilo.
Melocotones a 0,25.
Vino a 5 pesetas decálitro.

Vinagre a 3.
Aguardiente a 1,75 litro.
Anís a 2.
Aceite bueno, comiente, a 2,25.
Carbón vegetal a 0,25 kilo.
Leña de olivo a 0,75 arroba.

Jornales a seco a 3,50.
Cerdo a 4.
Cordero a 4,50.
Codornices a 0,40 una.
Harina de primera a 68.
Huevos a 3.
Gallinas a 6 pesetas una.
Pollos a 4,50.

Otros datos:
Estado del viñedo, regular.
El olivo tiene poca oliva.
El campo está falto de humedad.
Tiempo probable, lluvioso.
Viento reinante, Sur.
Temperatura media, regular.

Otras noticias
La popular banda de música municipal que dirige don Bernardino González, ha sido contratada para la simpática villa de Carcar, para amenizar las próximas fiestas en los días 13, 14, 15 y 1 de este mes de Septiembre.

En este año, como en los demás anteriores, estrenará dicha banda unas bellas y preciosas colecciones musicales, que con sumo gusto y armonía complacerá al señor González a la gente de bronce de la simpática villa de Carcar.

También hay rumores de que una orquesta de Pamplona, de la que forma parte el señor Zaro, ha sido contratada para las fiestas de la villa de Carcar.

Este año, si son ciertos esos rumores, tendrán lugar esas fiestas en esa villa, nunca jamás conocidas.
Muy bien por los carquenses, enhorabuena.

EL CORRESPONSAL
11 Septiembre 1931.

Pamplona

DE LESACA

Con gran animación se han celebrado en esta villa el pasado domingo la fiesta organizada por la juventud de la calle “Victoria”, de esta villa, los que secundados por las señoras y señoritas del barrio ofrecieron a los vecinos de la población e innumerables forasteros un motivo de esparcimiento.

La entrada a la calle, primorosamente adornada, ofrecía un aspecto encantador, de donde se deducía el exquisito gusto de los organizadores.

Desde las cinco de la mañana, la música y los cohetes atronaban el espacio, despertando a todo el vecindario.

A las once de la mañana se jugó un gran partido de pelota a mano, la anunciada carrera pedestre después, en la que resultó vencedor el simpático Sarobe, y por la tarde, a las cinco, el sensacional partido de foot-ball entre los equipos de esta villa y los de Vera de Bidasoa, resultando vencedores los de ésta.

En resumen, que fue un día de jara y de triunfo para los lesacarras.

A continuación, la banda municipal ejecutó numerosos baillables de su escogido repertorio, en los que la gente moza se despachó a su gusto hasta la hora de cenar.

Después de reponer fuerzas y aproximadamente a las diez, dió comienzo la verbena.

La calle, adornada con gran variedad de farolitos, guirnaldas y flores, ofrecía deslumbrante efecto.

Allí pudimos admirar a las simpáticas lesacarras que se lucieron como es corriente en ellas y que fueron admiradas por cuantos asistieron a tan magnífica fiesta.

Los incansables músicos y en sus intermedios el afamado y ya populísimo acordeonista Juan Antonio, tocaban hasta la una de la mañana, dejando satisfecha a la gente joven, tanto del pueblo como forasteros, terminando a esta hora la fiesta, que seguramente dejará grata memoria a cuantos acudieron a ella.

Visitantes
Ayer, martes, fue un día extraordinario en esta villa.
Desde primeras horas de la mañana empezaron a llegar a la localidad las fuerzas que el día cinco salieron de la capital en plan de maniobras al mando del dignísimo teniente coronel don Victoriano Casajús, secundado eficazmente por la oficialidad a sus órdenes.
Llegaron a esta en número de 800

entre Infantería, Artillería e Intendencia.

El grueso de la columna hizo su entrada a las doce del día y las últimas aproximadamente a las tres de la tarde. Debido a la insistencia de la lluvia que tuvieron que soportar desde su salida de Santesteban y Elgorriaga llegaron los pobres soldados calados e inmediatamente fueron alojados en los locales destinados al efecto.

A recibirlos además de las autoridades acudió casi todo el pueblo, lo mismo que a su despedida.
Durante su estancia y desde su llegada, todos los vecinos se disputaban y extremaban en atenciones para con ellos, llevándolos a sus casas para secarles sus ropas, que como he dicho al principio, llegaron debido a la insistencia de la lluvia completamente mojados, demostrando con ello sus sentimientos humanitarios.

Resultó un día de fiesta el de ayer en esta villa, pues desde que llegaron las tropas se situó la Banda del batallón en el kiosco de la plaza vieja donde ejecutaron un magnífico concierto y desde la hora del rancho hasta las diez de la noche tocaron alegres baillables, en los que participaron las simpáticas lesacarras, haciendo así más llevadero y alegre la estancia entre nosotros de los primeros soldados de la República que nos han visitado.

Lo que sentimos es que la estancia entre nosotros ha sido tan corta.
En el rancho de la tarde se les obsequió por el Alcalde de la villa en nombre del pueblo con un café extraordinario, anís y cigarrillos puros, que por los soldados fue recibido con visibles muestras de agradecimiento.

Sepan que han dejado entre los vecinos de este pueblo gratísima memoria de su visita, quedando encantados de la corrección con que se han portado las tropas, de la amabilidad de su oficialidad, entre los que se destaca la de su digno jefe, por quien los soldados sienten verdadera admiración, pues de los labios de todos los soldados no hemos oído decir otra cosa sino que el Teniente Coronel es muy bueno.

El corresponsal
Lesaca, 9 de septiembre de 1931.

Olite-Tafalla

DE OLITE

Como víspera de fiestas, se nota gran afluencia de forasteros.

Siempre han sidos las fiestas de Olite de las más animadas, y siempre también las Comisiones de Festejos han procurado dar los mejores programas que podían.

Hoy la Comisión de Festejos, no solamente ha procurado igualarse a sus antepasadas, sino que han procurado mejorar el programa.

Creo que los festejos serán como sigue:
Día 13.—A las cuatro de la tarde, sensacional partido de fútbol, cuyo enemigo que se enfrentará a nuestros rojillos es nada menos que el Deportivo Logroño, con sus primeras figuras. ¡Pobres rojillos...!

Por la noche del mismo día, gran colección de fuegos artificiales, música a pasto, y un elegido programa de cine al aire libre, cosa que entretendrá mucho al espectador.

Día 14.—Por la mañana, dianas, encierro y demás festejos propios de este día.

Por la tarde gran novillada, en la cual actuarán los renombrados novilleros: “El Rafa”, “El Chico de Olite” y “El Chele”. Despacharán dos hermosos ejemplares de Cándido Díaz.

Por la noche, música, cine y bailes en las sociedades.

En el Nuevo Casino han contratado para que acompañe al pianista a los simpáticos Alvira y Múgica (violin y violoncello).

Muy bien por la Directiva del Nuevo Casino, que nos ha proporcionado tan simpáticos conciertos.

Días 15 y 16.—Los mismos festejos que el día 14, más algunos que se improvisarán.

Día 17.—Según los aficionados del pelotón, este día será cumbre, creo nos visitan los rojos de Osasuna, el primer equipo, para contender con nuestros rojillos. De este encuentro no quiero profetizar, pues a pesar de ser superior el Osasuna, espero que nuestro bravos rojillos les han de dar mucho que hacer para ganárselos, pues los nuestros se encuentran en muy buenas condiciones y muy animados, pero como el día 13 tienen semejante rival, es de suponer que se quedarán muy agotados. En fin, veremos los resultados, los cuales daremos gustosos.

Después de todos estos festejos que describo en estas líneas, el mejor es el que he preparado el acreditado Bar Egea. Sabemos porque lo hemos visto. En este Bar se venderán los mejores vermouths, legítimo Cinzano, blanco y Orlato, ricos bocadillos de todos los gustos, gambas, anchoas y demás, rico moca, licores de las mejores marcas; bocadillos, meriendas, cenas y regenas. En fin, que no faltará nada.

Animo ribereños, a las célebres fiestas de Olite, las más animadas más animadas de todas las fiestas, a las que acuden bandas de bonitas tórtolas y niños bien. ¡Todos a Olite!

SUSCRIBASE VL. A “LA VOZ”

PERALTA EN FIESTAS



Nuestra Señora de Nieva
PATRONA DE PERALTA

A LA VIRGEN DE NIEVA

¿Cómo quieres que te olvide?
¿Cómo olvidarte, María?
Si eres mi único encanto,
mi ilusión y mi alegría.
Si eres consuelo en mis penas,
mi lenitivo en la tierra,
si te quiero con delirio
Madre querida de Nieva.
Si aunque me fuera preciso
derramar toda mi sangre
te amaría Virgen Santa
te querría dulce madre.
¿Cómo dudas pues de mí?
¿Cómo de de poder dejarte?
¿Cómo vivir yo sin tí?
¿Cómo poder olvidarte?
Si de muy niña empecé
a llamarte con cariño,
no me niegues tu favor
que es el más triste martirio.
Por lo tanto madre mía
acepta mi digno amor,
y aunque viciado en el suelo

en él va mi corazón.
Tómalo Virgen de Nieva,
acéptalo te lo ruego,
que quiero vivir contigo
para siempre allá en el Cielo.

— X —
Voz hermosa de Navarra
que cual eco lisonjero
sabrás recorrer España
y tal vez el mundo entero;
cuéntale a nuestros paisanos
que aquí en nuestra noble villa
todavía conservamos
el honor y la hidalgía;
que aquí lo que más abunda
en esta preciosa tierra
es un cariño muy grande
hacia la Virgen de Nieva.
Que por ella suspiramos,
que a su lado viviremos,
y que antes de abandonarla
a sus pies nos moriremos.
Una devota.
Peralta, Septiembre 1931.

Ya estamos en las deseadas fiestas de Nuestra Señora de Nieva, Patrona de esta villa, y que como todos los años y más si cabe todavía este, el vecindario está dispuesto a celebrarlas con el mayor fervor y entusiasmo.
Hoy, a las doce, el repique general de campanas y pasacalle por la Banda Municipal, los tres actos tradicionales que abren el programa festival de este pueblo ribereño, el pueblo en masa para laza sus faenas para revestirse de santa alegría.

Jesús Martínez

(Sucesor de Miguel Arricibita)

Panadería Moderna.
Horno giratorio.
Servicio esmerado en toda clase de pan.

Venta de piensos y harinas.

PERALTA (Navarra)

Mañana, día de nuestra muy querida Patrona Virgen de Nieva, Madre de nuestro pueblo, a la cual todo peraltés profesa el inmenso cariño a que es merecedora.

Varios serán los días y también muchos los actos que han de amenizar y solemnizar, nuestras simpáticas fiestas patronales, a lo cual, Dios me

Gran taller de maquinaria agrícola

Reparaciones y automóviles de alquiler.

TEODORO BOLANOS

PERALTA (Navarra)

Maestros

Se ha puesto a la venta en todas las librerías y Magisterio Navarro, “Plan y Programa de Primera Enseñanza”, por don Ernesto Marcos. Insustituible para los Cursos anunciados.

850 pesetas ejemplar.

El ganado que ha de lidiarse es perteneciente a la acreditada ganadería del señor Casas de Alfaro, y que según noticias son buenas piezas.

Colocación de placas
El día 16 miércoles, se procederá a la colocación de placas para las nuevas calles y que serán por el orden siguiente:

Calle de la República, (antes Uli-barrena).
Galán y García Hernández, (antes Tejedores).

Julio Arpón

Taller de Carpintería
Forsianas de todas las clases. Especialidad en fantasía
Representaciones

PERALTA (Navarra)

Avenida de Pablo Iglesias y calle de don Román Bermejo, (antes calle Nueva), éste último insigni peraltés; que este pueblo jamás olvidará su nombre.

Este esclarecido patriota puso en vida todos sus desvelos en buenas obras, de las cuales subsisten todavía varias de ellas, merced a su desinteresada cooperación. Al celebrarse dicho día tal acontecimiento, este vecindario ha de adherirse a tan grata fiesta, bien merecida del amante de Peralta don Román Bermejo, (q. e. p. d.)
A su vez una merecida felicitación al M. I. Ayuntamiento por este acuerdo que honra como se merece al hombre que en vida sacrificó sus días en bien general de todos.

El corresponsal
Peralta, Septiembre de 1931.

Pastelería y Ultramarinos

Dulces finos — Especialidad en pasteles — Alpagatas

JOSE GRACIA AZNAR
Calle Mayor

PERALTA (Navarra)

A MI QUERIDIMA VIRGEN DE LA NIEVA, PATRONA DE MI PUEBLO

Muchos son los años que mi humilde pluma se dirige a la Prensa de la provincia para mandar algo de información en honor a tu grandioso día, este año no menos ha de serlo, y aunque mi simple información no llegue al completo de tus grandezas en la Historia, que cuentas como Virgen madre, y milagrosa, sabes que este peraltés profesa hacia tí, un inmenso cariño y todo cuanto te diga, a buen seguro salido del fondo de mi corazón, que es tuyo.

Peluquería Higiénica

Practicante
Antonio Sánchez Biurrún

PERALTA (Navarra)

Este tu pueblo hoy y siempre tuyo, será, pues ni los viles respetos humanos y flaquezas del mundo, podrán arrebatar los sentimientos nobles hacia tí; nuestros antepasados que en gloria estén, te vitorean, te ensalzarán y en ti depositarán la confianza de todas sus necesidades, y mientras en esta bendita tierra subsista un peraltés, tu nombre en todo y por todo, será la gloria y felicidad.
Si, querida Virgen de Nieva, eres digna de todo y aunque haya indignos hacia tí, hacia tu benditísimo nombre, perdónalos, pues nada es salido del corazón, más bien son impulsos del misero mundo, corrompido, pero ellos serán quien más han de implorar tu protección en los críticos momentos de la vida.

Hoy que con gran satisfacción celebramos tu fiesta con grandes solemnidades religiosas, y otros actos profanos, más que en otra ocasión y desde las líneas de este periódico he de rogar como en años anteriores tu bendición.

Bendice Virgen de Nieva al pueblo de Peralta y sus habitantes. Bendice a las autoridades eclesiásticas, civiles y militares y con especialidad a los hijos de este pueblo ausentes, que siempre te llevan en su pecho, y por último, bendice a la juventud para que así todos de tu mano pasemos estas hermosas fiestas en tu honor, con alegría familiar. Te lo pido con todo mi corazón y para todo peraltés sin ninguna distinción, todos somos hijos tuyos, los cuales más o menos antes o después, hemos de humillarnos ante tu Divina protección.

El corresponsal
Peralta, 12 Septiembre 1931.

Estella

DE MUES
Una gran tormenta

Con esta misma fecha, de tres a tres y media de la tarde, ha descargado sobre este término una gran tormenta de agua y piedra, causando daños de consideración en las viñas, olivos y hortalizas.

Después de haber venido esta tormenta en otro tiempo, hubiese sido la ruina del vecindario, lo cual la causación gran impresión a los vecinos, dado a la situación ya de año.

EL CORRESPONSAL
10 Septiembre 1931.

Victoriano Troyas

Taller mecánico de herrería, reparaciones. Venta de maquinaria agrícola. Ferretería.

Administración de la empresa de automóviles Moreno y Compañía; línea Funes, Peralta, Falces, Tafalla y Pamplona.

PERALTA (Navarra)

Sangüesa
Aoz

DE VALCARLOS

Desastrosa pedregada

Próximamente a las cuatro de la tarde de ayer descargó en esta villa, una infame pedregada que arrasó cuanto halló a su paso.

Durante todo el día la atmósfera mostraba cubierta de densas nubes arrastradas por los vientos en todas direcciones y seguidas de torrenciales aguaceros.

Desde mediodía se notaba mayor densidad en la atmósfera, debido a la gran masa de nubes acumuladas entre los elevados montes de esta villa. Sobre las tres y media de la tarde nos hallábamos bajo una oscuridad extraña, cuando comenzaron a resplandecer algunos relámpagos seguidos de chispas eléctricas; después grandes golias de agua, y seguidamente, un borrasca imponente de piedra seca que duró un cuarto de hora, pudiendo apreciarse piedras de tamaño de un puño.

Después de cesar la borrasca y despejada la atmósfera, giramos una víspera por los campos donde las cosechas y frutos se hallaban en estado deplorable a causa del azote de las piedras. Los maizales aparecían cubiertos con una capa de piedra de cuatro dedos de espesor. Los árboles despojados en gran cantidad de sus hojas.

Los árboles frutales en su mayoría manzanos, con toda la fruta arrastrada y golpeada.

Los huertos aunque también han sido batidos, los daños no son de gran consideración.

En la población se rompieron bastantes bombillas del alumbrado público y en casas donde las contraventanas se hallaban abiertas, algunas cristales han sido rotos.

La pedregada apareció de la parte Sur siguiendo ruta directa, y desapareciendo por el Norte.

Lamentamos muy de veras el gran perjuicio causado a los agobiados agricultores de ésta, que tan sobrehumanos esfuerzos les cuesta el corriente año la recolección de sus cosechas debido al infernal estiaje que todos lamentamos.

El Corresponsal.



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO

del Dr. Vicenta
VENTA EN FARMACIAS

Colchón de lana para Colegial

ROPA DE CAMA:

- Sábanas
- Almohadas
- Sobrecamas
- Mantas
- Colchas
- Edredones

Desde 50 pesetas



Colchonería Larreta

Mayor, 72-74 - Teléfono 21-67

La Creación

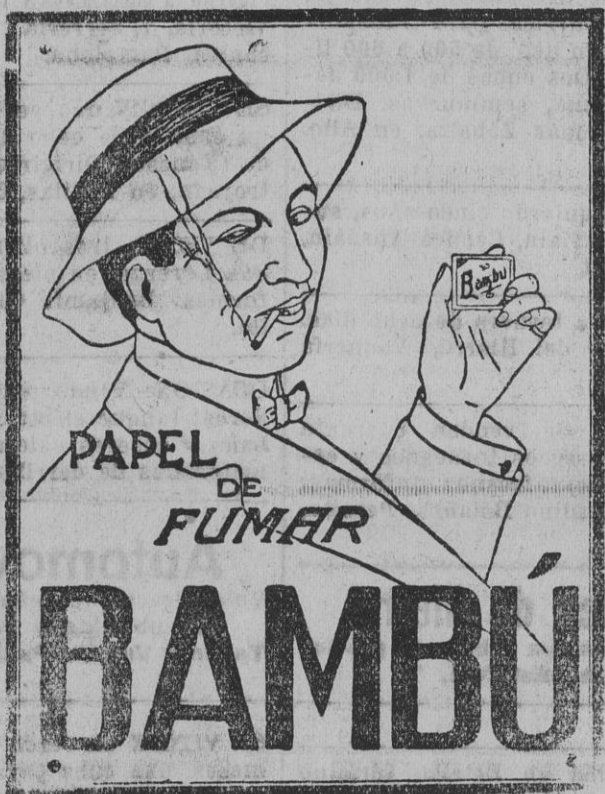
Casa especializada en confeccionar para niños y ropa blanca de señora



Articular de punto en toda su extensión camisería caballero, etc. etc.

Zapatería, 38
Tel. 1737

Pamplona



No olvide la SOLITAIRE

Lustre incomparable para CALZADO DE COLOR Y CHAROL



Evita que se corte De venta en Zapaterías, Curtidos y Droguerías

Depositarario General para España
CASA SOLITAIRE
HOSPITALET (Barcelona)
Pi y Margall, 99

J. POZUETA

OCULISTA del Instituto Oftálmico Nacional
Consulta de diez a una y de tres a cuatro
Mayor, 37 ESTELLA

Almoranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR
Procedimiento más moderno

Consultorio. Dr. Jaime Ledesma Navarro
Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.

Especialista del Hospital Victoria Eugenia
Consulta de 11 a 1
Alfonso I n.º 16 enl. - ZARAGOZA

The y Elixir Pujol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.

De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: **PRODUCTOS PUJOL, S. A.**, San Pedro Mártir núm. 6, Barcelona
Teléfono 75.370

Atención

Aviso a mi distinguida clientela que habiéndome separado de la carbonería Viuda de Igoa, me establezco en San Antón 60, donde seguiré sirviendo los mejores carbones vegetales y minerales, así como también toda clase de leñas.

Nicolás Ordoz - San Antón, 60
Teléfono 1515

Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones
RAYOS X
Carlos III, 14-1.º - PAMPLONA

Ibarra y C.ª S. C. Sevilla

Línea regular de grandes trasatlánticos co-rreros a motor, saliendo de BARCELONA para América del Sur el día 27 de cada mes.

El día 27 de Julio saldrá la motonave "CABO PALOS" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de TERCERA CLASE únicamente.

El día 27 de Agosto saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

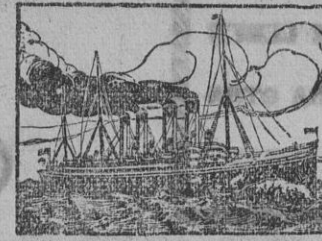
El día 27 de Septiembre saldrá en viaje INAUGURAL la hermosa motonave "CABO SAN AGUSTIN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. Delegados: Barcelona, Ancha, 23 principal. Teléfono 16501.

Representantes en PAMPLONA para el pasaje de clase única

JOAQUIN LARRAY Z

Empedrado, 7 B.º (Casa Elizburu, grabador)

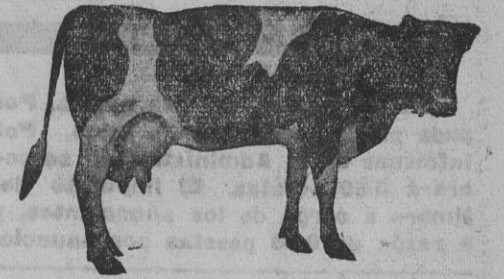


Mamel M. de Ubago

ODONTOLOGO

Zapatería, 50 - 2.º - Pamplona

Venta permanente de vacas lecheras



Ayer llegó con un vagón, de las montañas de Santander, de segundo y tercer parto, de mucho rendimiento de leche y clase muy fina. También tengo una partida a punto de parir, de la Ribera de Navarra.

El que desee comprar, visite esta casa y se convencerá.

Rochapea, letra A, teléfono 2834
GABINO URIZ

Luis M. de Ubago

Dentista

Mayor núm. 72, 2.º

Teléfono núm. 2791

Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8

Antes Nueva 73, 1.º - Pamplona

GAFAS Y LENTES

Luis Rouzaut

Óptico diplomado

CHAPITELA, 21 - PAMPLONA

No equivocarse, núm. 21

Cerca de la Plaza del Castillo

MUEBLES Flósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO

Almacenes: San Antón, 19

Fábrica: Navas de Tolosa, 37

"NOGAT"

Producto especial MATA-RATAS



El Mata-Ratas "NOGAT" constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

PRODUCTO DEL LABORATORIO SOKATARG
calle del Ter, 16. Teléfono 664-S. M. BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR" - PAMPLONA

Sra. Domingo, 17 y S. Sarruino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Ibarra

Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PRÓXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico

18 Septiembre vapor «Habana»

18 Octubre, vapor «Cristóbal Colón»

Línea de Cuba-New-York

7 Septiembre, vapor «M. de Comillas»

7 Octubre, vapor «Manuel Caiz»

Línea de Brasil-Plata

5 Septiembre, vapor «Argentina»

5 Octubre, vapor «Uruguay»

Línea de Pto. Rico - Venezuela, Colombia

25 Septiembre, vapor «Magallanes»

25 Octubre, vapor «Juan S. Elcano»

Representante para Navarra: Luis Revostido Sagarroy Saracua, 36-Tel. 2213 - PAMPLONA

La Casa Briñol

siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos precedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.

Veán escaparates en calle MAYOR, núm. 10



Cazadores

Escopetas garantizadas desde 150 pesetas al mes. Hammerlies finisimas de gran alcance y plomo. 600 Además, al contado, desde 200 pesetas en adelante, regalo utensilios por valor de 20 pesetas. 400 Modelos económicos de gatillos 300 a la vista desde 25, 40, 55, 65, 90 y 125 pesetas. Descuentos especiales a los intermediarios. 250

JOSE CRUZ MUGICA - EIBAR 150

CLINICA del DR. MANUEL SALAVERRI

Calle de San José, 2 - Bilbao

Exclusivamente para Cirugía y Mecánica Ortopédica, FRACTURAS Y ENFERMEDADES DE LOS HUESOS, Deformaciones de los miembros y espalda.

Nuestro tratamiento ortopédico de los TUMORES BLANCOS activa su curación sin retraer al enfermo de su vida ordinaria.

Aplicación de PIERNAS y BRAZOS artificiales, aparatos ortopédicos y bragueros especiales para cada variedad de HERNIA por el ortopédico de la Clínica D. FERMIN SALAVERRI quien recibirá a sus clientes en Pamplona el día 3 de todos los meses en el Hotel La Perla, de once a una y de tres a cinco.

La casa mejor surtida en calzado y la que más barato vende, no lo dude es

Calzados PRIETO LOPEZ

Plaza San Francisco, 20 y 22
PAMPLONA

- MUEBLES -

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre

EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

"LA PREPARACIÓN DE LOS
 ES LA DE EPIGRAMA PORQUE LLENAN
 A DIFERENTES INAGCIBLES PARA OTRA
 CLASE DE PROPAGANDA."

La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN
 En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;
 seis meses, 12; un año, 24.
 Fuera de Navarra: Tres meses, 10 pesetas;
 seis meses, 16; un año, 30.
 En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas;
 un año, 50. América, 50 pesetas al año.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

SE ALQUILA amplia y hermosa bajera en la calle Paulino Caballero, 4, (frente al Gobierno Civil). Informes: Portería.

SE ARREIENDA una bodega en muy buenas condiciones en Píllas. Informará Julián Sagardoy Allo.

POR 30 pesetas alquilo bonita habitación con un poco de huerta. Barrio San Pedro, 43, (casa nueva).

ARRIENDO clara y hermosa bajera interior, económica. Informarán Jarauta 94, tercero.

ALQUILO hermosa sala bien amueblada, con mucho sol, todo confort, con pensión o sin ella. San Ignacio 18.

ALQUILO chalet, lo mismo lo vendería, en el mejor sitio del Ensanche, muy bien orientado, todo confort, Avenida de Francia, Villa Amalia.

DESEO arrendar campo cultivable, con o sin caserío, en cualquier sitio de la provincia. Krug, Villa Vidart, Loyola, San Sebastián.

COMADRONAS

MARIA MARTINEZ profesora en partos, Consulta y Pensión. Carquizano, 1, segundo, San Sebastián, Teléfono núm. 11.878.

EMPLEOS

SE NECESITAN muchachas aprendizas para fábrica. Informes en esta Administración.

SE NECESITA muchacha que sepa de cocina; inútil presentarse sin buenas referencias. R. Rivero, Zapatería 18.

SE TOMARIAN señoritas cursen carrera maestra, comer por su cuenta. Informes en la Admón.

SE NECESITA sirvienta, San Lorenzo 9 y 11, primero.

CHOFER varios años práctica, desea colocación, lo mismo dentro que fuera de la población. Informes Admón.

DONCELLA de buenas referencias, se necesita, ganará buen sueldo. Informes en esta Admón.

SE NECESITA chofer para camión y camioneta. Informes esta Admón.

SASTRE hace falta medio oficial. Calderería 36, segundo.

SE NECESITA criada para poca familia. Mercaderes, 9, segundo.

Bicicletas muy baratas

AL CONTADO Y A PLAZOS
 Estafeta, 77 - PAMPLONA

SE NECESITA muchacha para todo, sabiendo de cocina, con buenos informes. Razón en la Administración.

APRENDIZ mecánico chofer, por cesación garage, desea colocación. Carlos meses aprendizaje. Razón: Curia 42, primero.

MUCHACHA formal, para matrimonio, sabiendo su obligación. Sin informes excusa presentarse. Razón: Calle Mayor 37, comercio.

SE NECESITA criada para Bar. Informes: San Lorenzo 37, Bar.

NODRIZA: Leche 15 días, primeriza. Desea criar en su casa. Dirigirse a Severino Arróniz, Lerín, Navarra.

Benjamín Goñi
 Odontólogo
 Mazon y Misa, 2, 1.

VENTA DE BUEYES
 Han llegado varias parejas muy superiores a Huarte, Pamplona, y a Ecay Longuida.
 Los interesados José Unzué y Rufino Itoliz.

AMA seca o nifera formal, con buenos informes, se necesita. Sarasate, 30, primero.

HAOEE falta sirvienta para todo, con buenas referencias. Razón esta Administración.

SE NECESITA ama seca. Para informes: Carlos VIII, 14, primero.

PLANO y Solfeo: Se dan lecciones: Mayor 8, primero, derecha.

SE NECESITAN dos huéspedes. Informes Administración.

SE DESEAN dos huéspedes formales, con o sin pensión. Informes en Navarriería, 15, segundo.

TOMARIA una o dos chicas o chicos estudiantes, únicos, poca familia, sitio céntrico. Informes esta Admón.

HUESPEDES

SE NECESITAN dos huéspedes. Informes Administración.

SE DESEAN dos huéspedes formales, con o sin pensión. Informes en Navarriería, 15, segundo.

TOMARIA una o dos chicas o chicos estudiantes, únicos, poca familia, sitio céntrico. Informes esta Admón.

TRASPASOS

SE TRASPASA Bar en San Sebastián, buen negocio, importantes ventas, local muy amplio. Informes: Paseo Duque de Mandas, letra S, "Los Cosecheros", San Sebastián.

BARBEROS: Traspaso barbería bien apropiada, doscientos servicios semanales. Informes: Practicante, Villatuerta.

TRASPASO taller y tienda de Hojalatería en Tafalla, sitio céntrico. Informes: Corresponsal de LA VOZ.

SE TRASPASA taberna en Pamplona, buen negocio, importantes ventas, local amplio. Informes en esta Admón.

MODISTAS

MODISTA para vestidos de señora y trajesitos de niño. Se ofrece para trabajar a domicilio. Se reciben encargos en Curia 23, segundo.

CASA ALOL MODAS

Confeciona toda clase de vestidos de niño y niña a precios módicos. También confecciona ropa blanca de señora. SE ADMITEN GENEROS.

San Nicolás, 31. - Pamplona

PERDIDAS

PERRO de casa, se extravió día 3 entre Aspíroz y Navasucés. Presentarlo a Marcelino Seriola, Farmacéutico, Lumbier, Gratificará.

SE SUPLICA a la persona que se llevó confundida una camisa de media, la entregue en Casa Olaso y Pérez, Mayor 55 y Eslava 14.

VENTAS

CORTES de colchón buenos, a 10 pesetas. Idem, superior, a 12 pesetas. Azcárate y Erago, Eslava 3.

SE VENDEN 200 robos de trigo ruso para simiente. Juan Lecumberri, Torres (de Elorza).

COGHE de niño casi nuevo, ruedas neumáticas niqueladas, se vende. Informes Administración.

Puertas, Ventanas y Balcones
 Nuevas. Precios sin competencia.
 ARTOLA—Estafeta, 79

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torro. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

SE VENDEN 400 postes de pino de 7 metros 8 y 9 de largura. Para precios en la Administración.

SE VENDEN tres hermosas prensas de distintos tamaños. Informará Corresponsal VOZ en Olite.

VENDO finca en las inmediaciones de Pamplona, de dos robadas con frutales. Informes Admón.

PULPA seca menuda. Se vende por sacos sueltos de 30 kilos, al precio de 5.00 pesetas cada uno; para el ganado es tan buena como la corriente. Para envíos por ferrocarril, no menos de cinco sacos. Casa de Carlos Eugui, Pamplona.

No le quepa duda

Que para comprar géneros blancos y camisería, la casa más recomendable por sus buenos géneros y precios económicos es

CASA ARRIAGA.-Mayor, 33

Especialidades de esta casa:
 Medias y Calcetines, Camisas para caballero, Corbatas, Ligas, Tirantes y Ginturones.
 Sábanas en piezas y confeccionadas, piezas de percal blanco, Mantas, Sobrecamas y Colchones de todas clases.

VENDO 150 ovejas cuatro mudadas, a partir del 20 octubre en adelante, 120 primaras vacías. Cándido Martíneta, Bigüezal (Romanzado).

VENDO utensilios para fabricar jabón, compuesto de barridora, cortadora, troqueladora, calderas, diferencial y moldes. Corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

MELON superior de 20 a 45 céntimos kilo, por docenas, precios especiales. Descalzos, 65.

VENDO 200 primaras de primera, más 80 ovejas de todo diente empezando a mover, y 230 ovejas para carne machorras. Informes: Juan Eguaras, Tafalla.

Ocasión Vendo bonita casa con huerta, a cinco minutos de Pamplona, facilidades de pago. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, derecha.

VENDO dos casas, o arriendo llamadas Fermineta, con 90 robadas tierra en cultivo. Valle Odieta, en Ciurri, con los números 25 y 26. Informes Admón.

VENDO tres cerdas grandes, buena raza; una en días de parir. Razón: Matadero Viejo, 20.

VENDO 40 ovejas removidos mayores, 50 corderos gordos, 200 jóvenes, a partir en Noviembre, y 100 viejas. En Dicastillo. Informará Julián Caridad.

SE VENDE: Amplia bajera y espaciosa bodega, con cuatro cubas, buena prensa, reposadores y lago. Facilidades para el pago. Razón: Imprenta Fray Diego de Estella, Estella.

SE VENDE sin intermediario hermosa casa en el mejor sitio del nuevo Ensanche. Informes en esta Admón.

:-: Galería comercial :-:

Automóviles de Alquiler
 NIKANOR SALINAS
 BLANCA DE NAVARRA, 22
 Servicio en el punto

Lo más nuevo en **CORSES**
 Precios económicos
Fanny
 San Nicolás, 1

CARBONES
 Hulla, antracitas, coque
 LUIS REVESTIDO SAGARDAY
 Sarasate, 34.—Telf. 2273
 Pamplona

E. Rubio
 DENTISTA
 Plaza Constitución, 27-1.º

Carbones Gastaminza
 Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
 Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 15 bis.
 Teléfono 2361

Garage Rada y Moreno
 Servicio permanente
 Amaya, 9 - Tel. 1718

Fajas Urdiain

Los Médicos las recomiendan



Al poco tiempo de uso usted tendrá de ello pruebas palpables para estarle agradecida.

Las acreditadas Fajas URDIAIN, hechas expresamente SOBRE MEDIDA, por el ponderable acierto de su DISEÑO ANATOMICO, por su PERFECTA ADAPTACION al cuerpo, por la SUAVE PRESION que ejerce sobre los órganos abdominales y por su DESEMPEÑO invariablemente bueno, SON LAS UNICAS que pueden dar esos beneficiosos resultados.

SOMOS ESPECIALISTAS en la confección sobre medida de FAJAS ORTOPEDICAS para estómago caído, riñón móvil, operados de vientre, vientre caído, vientre dilatado, operados de apendicitis, para maternidad y en general para todos los casos.

CORSETERIA URDIAIN sitio único de venta
 SAN SATURNINO 7 y PASAJE SEMINARIO

SE VENDE ternera recién nacida, Pantaleón Erasus, Cordovilla.

SE VENDEN 250 ovejas jóvenes, a parir en Noviembre. Dirigirse a Victoriano Jáuregui, en Cáseda.

TRAJES gabardina hechos, 22 pesetas. Idem lanilla a 40 pesetas corte. Idem estambre superior, a 60 pesetas, Azcárate y Erago, Eslava 3.

SE VENDE vaca holandesa segundo parto cumplido el tiempo. Razón Cándido Equiza, Gazólag.

VENDO tres vacas de cinco años, y una de dos, preñada de cinco meses, buena clase. Viuda de S. Ruiz, Tafalla.

Ocasión: Vendo piano seminuevo. Informes: Corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

AUTOMOVIL conducción interior, cuatro puertas, lujo, bien equipado de accesorios y en perfecto estado, se vende. Para verlo e informes: Garage Rada.

Ocasión: Vendo moto "B. S. A." tres caballos y medio, toda prueba o cambio por coche "Citroen" cinco caballos, buen estado. Nicolás Cirauqui, Tafalla, o Emilio Aisa, Guarnicionería, Estella.

SE VENDE lo mismo junto que por separado, una galera de cuatro a cinco mil kilos, con los cuatro buges de bronce. Veinte barricas para transportar vino, en buen uso, de 500 a 600 litros cada una. Dos cubas de 1.000 céntimos cada una, seminuevas. Dirigirse a don Tomás Zabalza, en Allo, (Navarra).

VENDO buey izquierdo cinco años, superior, en Ballariain, Cendea Ansoain, Isidoro Pabollet.

VENDO hermosa ternera de ocho días. Camino Fuente del Hierro, Vaquería Vidaurreta.

CARRETIEROS: Se venden cuarenta pares de cubos secos torneados y escoleados, madera, fresno. Informes: Viuda de Bernardino Bolaños, Peralta, Navarra.

SE VENDE un toro recién nacido. Informes: Nicolo Viscarret, Munárriz.

ENTARRIMADOS: Sin competencia. Dirigirse a MADERAS LAPOYA, Alfonso Victoria, 7, Serrería y Carpintería mecánica, Pamplona.

SE VENDEN una yegua de tres años, un caballo de ocho años, y una mula de 15 meses. Dirigirse a Basilio Maestrojuan, en Píllas, Navarra.

DE VENTA tres olivares, término de San Lorenzo, en plena producción. Informes: Benjamín Ortigosa, en Estella.

Ocasión: Vendo partida tubos rayadores; tanque eléctrico para cuarto de baño y enseres calefacción, puertas y materiales de derribo. San Nicolás 5.

SE VENDE un cerdo semental de seis meses, una cuba para vino de 30 cargas. Informes Rochapea 31, Pamplona.

SE VENDE una casa y huerta, producción al 8.50 por 100 libre. Jarauta, 2, segundo derecha.

SE VENDEN dos casas, bajeras y huerta y facilidades de pago. Jarauta 2, segundo, derecha.

URBAUL-AMO, (Imirizaldu), se venden una pareja de bueyes gordos para carne. Para entenderse: Patricio Monreal, en Imirizaldu.

SE VENDE un cubo para 40 cargas de vino. Informará Jacinto Irure, Falcas.

VENDO un ternero recién nacido. Barrio Mochuelo, Robustiano Salinas.

SE VENDE una partida de rica patata grandes, a 25 céntimos kilo. Dirigirse al Corresponsal de LA VOZ, Olite.

VENDO dos burros sementales jóvenes y buenos. Para informes Juan Guembe, Obanos.

SE VENDE una ternera recién nacida. Castor Ibarrola, en Barañain.

VENDO doce borregos. Cesáreo Saiztesteban, Muruarte de Reta.

SE VENDE una ternera recién nacida en Barañain, Cendea de Galar, Joaquín Sengain.

VENDO máquina para prensar uva, esbida 25 cargas, un año uso, Juan Larra, en Obanos.

Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados.
 Talleres Vulcan. Paulino Caballero 11

Balcones de hierro

Nuevos modelos con rebaja de precios
 ARTOLA—Estafeta, 76

Medias Fanny

las más elegantes y económicas
 San Nicolás, 1

La Voz de Navarra

Se vende en
 MADRID
 Puerta del Sol (frente al Bar Flor)
 Kiosko LAS CALTRAVAS, Calle Alocá.
 Kiosko GOWZZ, Calle Alocá, 32.
 Kiosko "EL LIBERAL", Puerta del Sol.
 Kiosko "LA VOZ", Calle Alocá,
 BARCELONA
 Biblioteca Estación del Norte.

VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñerri (Guesala). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

TOMARIA con urgencia 65.000 pesetas en hipoteca sobre casa en sitio céntrico de Pamplona, Cándido Sainz Zapatería 42, primero, derecha.

Medias Fanny

las más elegantes y económicas
 San Nicolás, 1

La Voz de Navarra

Se vende en
 MADRID
 Puerta del Sol (frente al Bar Flor)
 Kiosko LAS CALTRAVAS, Calle Alocá.
 Kiosko GOWZZ, Calle Alocá, 32.
 Kiosko "EL LIBERAL", Puerta del Sol.
 Kiosko "LA VOZ", Calle Alocá,
 BARCELONA
 Biblioteca Estación del Norte.

VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñerri (Guesala). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

TOMARIA con urgencia 65.000 pesetas en hipoteca sobre casa en sitio céntrico de Pamplona, Cándido Sainz Zapatería 42, primero, derecha.

Medias Fanny

las más elegantes y económicas
 San Nicolás, 1

La Voz de Navarra

Se vende en
 MADRID
 Puerta del Sol (frente al Bar Flor)
 Kiosko LAS CALTRAVAS, Calle Alocá.
 Kiosko GOWZZ, Calle Alocá, 32.
 Kiosko "EL LIBERAL", Puerta del Sol.
 Kiosko "LA VOZ", Calle Alocá,
 BARCELONA
 Biblioteca Estación del Norte.

VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñerri (Guesala). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

TOMARIA con urgencia 65.000 pesetas en hipoteca sobre casa en sitio céntrico de Pamplona, Cándido Sainz Zapatería 42, primero, derecha.

Medias Fanny

las más elegantes y económicas
 San Nicolás, 1

VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñerri (Guesala). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

TOMARIA con urgencia 65.000 pesetas en hipoteca sobre casa en sitio céntrico de Pamplona, Cándido Sainz Zapatería 42, primero, derecha.

SE VENDE un malacate para desfondar, en muy estado, y se puede ver trabajando. Para entenderse, con Silvio Ganuza, en Dicastillo.

VENDO vaca con su ternero, raza holandesa. Informes Marcelo Arístu, Ezcabarte, Ezcaba.

AGRICULTORES: Vendo sembradoras seminuevas a 550 pesetas, chorros para las mismas, y dos bravatos nuevos números 3, fuertes, a 390. Juan Troyas, Peralta, Navarra.

VENDO 170 ovejas cuatromudadas, tempranas. Lorenzo Zuazu, en Olleta, (Valle de Orba).

VENDO chalet en fincas frutales próximo nuevo Ensanche. Pamplona, facilidades de pago. Razón Admón.

SE VENDEN varias cubas de 50 a 100 cargas, linas de 100 a 300 pipas, bien reparadas, y barriles, una estrojadora con su motor o sin él, todo se cederá en buenas condiciones de precio. Elicid Hermanos, Olite.

CITROEN cuatro cilindros, modelo del 29. Berlina cuatro asientos, con 25.000 kilómetros uso, estado inmejorable, se desea vender. Dirigirse a M. Catalán, en Mugaire.

SE VENDE un ternero recién nacido. Informes: Nicolo Viscarret, Munárriz.

ENTARRIMADOS: Sin competencia. Dirigirse a MADERAS LAPOYA, Alfonso Victoria, 7, Serrería y Carpintería mecánica, Pamplona.

SE VENDEN una yegua de tres años, un caballo de ocho años, y una mula de 15 meses. Dirigirse a Basilio Maestrojuan, en Píllas, Navarra.

DE VENTA tres olivares, término de San Lorenzo, en plena producción. Informes: Benjamín Ortigosa, en Estella.

Ocasión: Vendo partida tubos rayadores; tanque eléctrico para cuarto de baño y enseres calefacción, puertas y materiales de derribo. San Nicolás 5.

SE VENDE lo mismo junto que por separado, una galera de cuatro a cinco mil kilos, con los cuatro buges de bronce. Veinte barricas para transportar vino, en buen uso, de 500 a 600 litros cada una. Dos cubas de 1.000 céntimos cada una, seminuevas. Dirigirse a don Tomás Zabalza, en Allo, (Navarra).

VENDO buey izquierdo cinco años, superior, en Ballariain, Cendea Ansoain, Isidoro Pabollet.

VENDO hermosa ternera de ocho días. Camino Fuente del Hierro, Vaquería Vidaurreta.

CARRETIEROS: Se venden cuarenta pares de cubos secos torneados y escoleados, madera, fresno. Informes: Viuda de Bernardino Bolaños, Peralta, Navarra.

SE VENDE un cerdo semental de seis meses, una cuba para vino de 30 cargas. Informes Rochapea 31, Pamplona.

SE VENDE una casa y huerta, producción al 8.50 por 100 libre. Jarauta, 2, segundo derecha.

SE VENDEN dos casas, bajeras y huerta y facilidades de pago. Jarauta 2, segundo, derecha.

URBAUL-AMO, (Imirizaldu), se venden una pareja de bueyes gordos para carne. Para entenderse: Patricio Monreal, en Imirizaldu.

SE VENDE un cubo para 40 cargas de vino. Informará Jacinto Irure, Falcas.

VENDO un ternero recién nacido. Barrio Mochuelo, Robustiano Salinas.

SE VENDE una partida de rica patata grandes, a 25 céntimos kilo. Dirigirse al Corresponsal de LA VOZ, Olite.

VENDO dos burros sementales jóvenes y buenos. Para informes Juan Guembe, Obanos.

SE VENDE una ternera recién nacida. Castor Ibarrola, en Barañain.

VENDO doce borregos. Cesáreo Saiztesteban, Muruarte de Reta.

SE VENDE una ternera recién nacida en Barañain, Cendea de Galar, Joaquín Sengain.

VENDO máquina para prensar uva, esbida 25 cargas, un año uso, Juan Larra, en Obanos.

Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados.
 Talleres Vulcan. Paulino Caballero 11

Balcones de hierro

Nuevos modelos con rebaja de precios
 ARTOLA—Estafeta, 76

Medias Fanny

las más elegantes y económicas
 San Nicolás, 1

La Voz de Navarra

Se vende en
 MADRID
 Puerta del Sol (frente al Bar Flor)
 Kiosko LAS CALTRAVAS, Calle Alocá.
 Kiosko GOWZZ, Calle Alocá, 32.
 Kiosko "EL LIBERAL", Puerta del Sol.
 Kiosko "LA VOZ", Calle Alocá,
 BARCELONA
 Biblioteca Estación del Norte.

VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñerri (Guesala). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

TOMARIA con urgencia 65.000 pesetas en hipoteca sobre casa en sitio céntrico de Pamplona, Cándido Sainz Zapatería 42, primero, derecha.

Medias Fanny

las más elegantes y económicas
 San Nicolás, 1

La Voz de Navarra

Se vende en
 MADRID
 Puerta del Sol (frente al Bar Flor)
 Kiosko LAS CALTRAVAS, Calle Alocá.
 Kiosko GOWZZ, Calle Alocá, 32.
 Kiosko "EL LIBERAL", Puerta del Sol.
 Kiosko "LA VOZ", Calle Alocá,
 BARCELONA
 Biblioteca Estación del Norte.

VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñerri (Guesala). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

TOMARIA con urgencia 65.000 pesetas en hipoteca sobre casa en sitio céntrico de Pamplona, Cándido Sainz Zapatería 42, primero, derecha.

Medias Fanny

las más elegantes y económicas
 San Nicolás, 1

VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñerri (Guesala). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

TOMARIA con urgencia 65.000 pesetas en hipoteca sobre casa en sitio céntrico de Pamplona, Cándido Sainz Zapatería 42, primero, derecha.

Medias Fanny

las más elegantes y económicas
 San Nicolás, 1

VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñerri (Guesala). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

TOMARIA con urgencia 65.000 pesetas en hipoteca sobre casa en sitio céntrico de Pamplona, Cándido Sainz Zapatería 42, primero, derecha.

VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñerri (Guesala). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

TOMARIA con urgencia 65.000 pesetas en hipoteca sobre casa en sitio céntrico de Pamplona, Cándido Sainz Zapatería 42, primero, derecha.